

# 首届中国教务会议百年： 历史与当下 1924-2024

100 anni dal Concilium Sinense:  
tra storia e presente 1924-2024

国际研讨会论文集  
Atti del Convegno internazionale

宗座传信大学

2024年05月21日

Pontificia Università Urbaniana

21 maggio 2024

圣座福音传播部初传和新地方教会部 编辑

A cura del Dicastero per l'Evangelizzazione  
Sezione per la prima evangelizzazione e le nuove  
Chiese particolari



DICASTERO PER LA COMUNICAZIONE  
LIBRERIA EDITRICE VATICANA



URBANIANA UNIVERSITY PRESS  
PONTIFICIA UNIVERSITAS URBANIANA



# Indice

<i>Indice</i>	5
PADRE LUCIANO MORRA S.J. DIRETTORE DELLA COMMISSIONE PASTORALE PER LA CINA, DICASTERO PER L'EVANGELIZZAZIONE — SEZIONE PER LA PRIMA EVANGELIZZAZIONE E LE NUOVE CHIESE PARTICOLARI	
<i>Introduzione</i>	9
耶稣会士 墨朗神父 (Luciano Morra) 圣座福音传播部初传和新地方教会部 中国牧灵委员会主任	
序	13
PAPA FRANCESCO	
<i>Farsi “tutto a tutti” per annunciare Cristo Risorto</i>	17
教宗方济各 (Papa Francesco) 为能宣讲复活的基督，“对一切人，我就成为一切”	21
PROFESSOR VINCENZO BUONOMO DELEGATO PONTIFICO PRESSO LA PONTIFICIA UNIVERSITÀ URBANIANA	
<i>Indirizzo di saluto</i>	25
文琴佐·伯诺莫教授 (Vincenzo Buonomo) 宗座传信大学教宗代表	
致辞	29
SUA ECCELLENZA MONSIGNOR GIUSEPPE SHEN BIN VESCOVO DI SHANGHAI	
<i>Radicati in Cina, per aprire nuovi orizzonti all'annuncio del Vangelo</i>	31
沈斌主教 (Giuseppe Shen Bin) 上海教区主教	
立足中国 继往开来 开拓福传新局面	37

PROFESSORESSA ZHENG XIAOYUN PRESIDENTE DELL' ISTITUTO DI STUDI SULLE RELIGIONI MONDIALI DELLA ACCADEMIA CINESE DELLE SCIENZE SOCIALI	
<i>Apertura e inclusività. Costruire insieme un futuro migliore</i>	43
郑筱筠教授 (Zheng Xiaoyun) 中国社会科学院世界宗教研究所所长 开放包容 共建美好未来	49
PROFESSORESSA ELISA GIUNIPERO UNIVERSITÀ CATTOLICA DEL SACRO CUORE, MILANO	
<i>Il Primo Concilio Cinese: per una Chiesa locale e universale</i>	55
竺易安教授 (Elisa Giunipero) 米兰天主教圣心大学 第一届中国主教会议：本地化与普世性	71
SUA EMINENZA CARDINALE PIETRO PAROLIN SEGRETARIO DI STATO DI SUA SANTITÀ	
<i>Celso Costantini, la Chiesa in Cina e il dono dell'unità con il Vescovo di Roma</i>	85
伯多禄·帕罗林枢机主教 (Pietro Parolin) 圣座国务卿 刚恒毅，天主教在中国及与罗马教宗共融的恩典	95
REVERENDO FLAVIO BELLUOMINI ARCHIVISTA DELL'ARCHIVIO STORICO DI PROPAGANDA FIDE, DICASTERO PER L'EVANGELIZZAZIONE – SEZIONE PER LA PRIMA EVANGELIZZAZIONE E LE NUOVE CHIESE PARTICOLARI	
<i>Il "Sinodo di Shanghai" o Primum Concilium Sinense nell'Archivio Storico di Propaganda Fide</i>	103
弗拉维奥·贝鲁沃米尼神父 (Flavio Belluomini) 传信部历史档案馆 传信部历史档案馆中的全国教务会议	119

PROFESSOR LIU GUOPENG

ISTITUTO DI STUDI SULLE RELIGIONI MONDIALI DELLA ACCADEMIA CINESE DELLE SCIENZE SOCIALI

*Il Concilio di Shanghai e l'opera del Delegato Apostolico Celso Costantini per l'indigenizzazione della Chiesa cattolica in Cina* 135

刘国鹏教授 (Liu Guopeng)

中国社科院世界宗教研究所研究员

首届中国主教会议与刚恒毅的努力 145

PROFESSOR TAN LIZHU

DIRETTORE DEL CENTRO STUDI SULLA TEOLOGIA CATTOLICA

*Universalità del cattolicesimo e sinicizzazione* 153

谭立铸教授 (Tan Lizhu)

天主教神学研究中心主任

天主教的大公性与中国化 163

REVERENDO ANTONIO CHEN RUIQI

PRESIDENTE DEL CENTRO STUDI GUANGQI

*Il Primum Concilium Sinense e Shanghai* 171

陈瑞祺神父 (安东) (Antonio Chen Ruiqi)

光启研究中心主任

首届中国教务会议与上海 183

DOTTOR GIANNI VALENTE

DIRETTORE DELL'AGENZIA FIDES

*Tra memoria e profetia. Spunti dai Documenti del Concilio di Shanghai* 193

贾尼·瓦伦特博士 (Gianni Valente)

信仰通讯社主任

记忆与预言之间：从“上海教务会议”文件中获得的启示 201

SUA EMINENZA CARDINALE LUIS ANTONIO GOKIM TAGLE

PRO-PREFETTO DEL DICASTERO PER L'EVANGELIZZAZIONE — SEZIONE PER LA PRIMA EVANGELIZZAZIONE E LE NUOVE CHIESE PARTICOLARI

*Il “nuovo inizio” del Concilio di Shanghai e la missione della Chiesa oggi* 207

路易斯·安多尼·塔格莱枢机主教 (Luis Antonio Gokim Tagle) 圣座福音传播部初传和新地方教会部 谈上海会议开启的新历程与当今教会的传教事业	213
<i>Appendice – 附录</i>	
PROFESSOR AGOSTINO GIOVAGNOLI UNIVERSITÀ CATTOLICA DEL SACRO CUORE, MILANO <i>Roma e la Cina durante il pontificato di Benedetto XV</i>	221
乔万里教授 (Agostino Giovagnoli) 米兰天主教圣心大学 教宗本笃十五世时期的罗马与中国	241
PROFESSOR LI TIANGANG SCHOOL OF PHILOSOPHY, FUDAN UNIVERSITY, SHANGHAI <i>Ma Xiangbo e la sinizzazione della religione cattolica</i>	261
李天纲教授 (Li Tiangang) 上海复旦大学哲学院 马相伯与天主教中国化	283
DOTTOR PAOLO DE GIOVANNI UNIVERSITÀ CATTOLICA DEL SACRO CUORE, MILANO <i>Il processo di revisione degli Atti del Primum Concilium Sinense</i>	299
代恩礼博士 (Paolo De Giovanni) 米兰天主教圣心大学 第一届中国主教会议文献修订过程	315